

Precios de suscripcion.

Pamplona, un mes. 5 rs. Fuera, un trimestre. 16 id. Ultramar, semestre. 60 id. Extranjero, semestre. 92 id.

Anuncios y comunicados a precios convencionales.

Número suelto 5 céntimos de peseta. Id. atrasado 15 id.

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

Puntos de suscripcion

En Pamplona en la Administracion, Plaza del Castillo, 25, planta baja. Fuera de Pamplona por correspondencia ó giro a favor de la administracion en libranzas ó sellos de correo

Direccion y Administracion.

Plaza del Castillo, 25, bajo

SUSCRICION

en favor del Romano Pontífice pobre.

Reales. Cts. Suma anterior. 1804 60

VIVA EL PAPA-REY.

Suscripcion de los fieles de la villa de Huarte a favor del Romano Pontífice pobre.

Table listing names and amounts for subscriptions, including Sebastian Larraya, José Idoate, Gregorio Perez, Miguel Miranda, Francisco Lizarza, etc.

Table listing names and amounts for subscriptions, including Dolores Franco, Casimiro Irigoyen, Ignacio Goñi, Lino Isturiz, Matias Iriarte, etc.

Table listing names and amounts for subscriptions, including Santos Cia, Suma anterior, Julian Martinez, Concepcion Burdaspal de Martinez, etc.

PROTESTAS DE ADHESION AL PAPA.

Huarte 2 de Enero de 1887. Sr. Director de EL TRADICIONALISTA. Pamplona. Muy señor mio y de mi completa consideracion: Secundando la idea santa y nobilísimos sentimientos de V. en favor del Romano Pontífice y abierta suscripcion en esta villa para tan elevado objeto, se han recaudado en un solo día 478 reales 80 céntimos, que remito a V. juntamente con la lista de los donantes por si cree conveniente hacerla pública en el periódico de su digna y acertadísima direccion. A nombre de todo este vecindario católico-monárquico por conviccion y aficcion, protesto una y mil veces contra los desafueros y tropelias que denuncia y condena nuestro amantísimo Papa Leon XIII. ¡Cuánta miseria humana! ¡qué vergüenza! Los poderes que se titulan católicos, cómplices de la chusma. Ese es el fruto del maldito árbol de la libertad. Digo, de la libertad de los tiempos modernos. Saluda a V. con el mayor afecto su sincero correligionario y S. S. Q. B. S. M. M. G.

Estella 31 de Diciembre de 1886. Sr. D. Francisco M. de las Rivas. Muy señor mio y de mi consideracion y aprecio: Creo, aunque a algunos señores cause extrañeza, que quien se adhiera a EL TRADICIONALISTA, periódico que combate toda clase de errores que se propagan contra la Iglesia de Jesucristo, y defiende las enseñanzas y doctrinas católicas de esta misma Iglesia, manifiesta adherirse a las enseñanzas de dicha Iglesia, y así manifiesta protestar contra todos los atropellos de que ha sido víctima y puede ser en adelante (que Dios no lo permita) S. S. el Papa Leon XIII: además, creo que ninguno de los que se han adherido a EL TRADICIONALISTA dejará de ser Católico Apostólico Romano, hijo sumiso de la Iglesia, amante de D. Carlos, quien si pudiese daría al Papa la libertad que hoy no tiene y necesita para gobernar la Iglesia combatida por tantos enemigos; y por si esto no basta, conste, que el que suscribe se adhiere de todas veras a las enseñanzas de nuestra madre la Iglesia, y protesta contra todos los ultrajes de que ha sido víctima nuestro amantísimo Padre, dispuesto, si necesario fuese, a derramar hasta la última gota de mi sangre por defender su libertad. Aprovecho esta ocasion (aunque ya tuve el gusto de estampar mi firma en una carta de su corresponsal) para adherirme al periódico de su digna direccion, agradeciéndole tenga a bien publicar esta carta en su valiente periódico. Soy de V. atento S. S. Q. B. S. M. Galo Erce y Nagusia.

Con mucho gusto publicamos la siguiente carta: Sr. D. Francisco María de las Rivas. Estella 31 de Diciembre de 1886. Muy Sr. mio y correligionario: He leído la adhesion que desde las columnas de un periódico liberal ó mestizo, dirigen varios vecinos de esta localidad a su Santidad, preso, ultrajado y escarnecido por sus enemigos, y desamparado de los gobiernos liberales. No se necesita ser muy lince para adivinar el secreto que ha inspirado ese escrito. Por lo demás, los carlistas de por acá vivimos perfectamente tranquilos; saboreando la lectura del EL TRADICIONALISTA excelente medicamento para purificar la sangre católico-monárquica de todo infundio y microbio, mestizos. Despues de sesenta años de encarnizada lucha, en que la revolucion ha puesto en juego todos los recursos de su infernal industria para establecer su tiránico imperio sobre las ruinas de la España tradicionalista, y asentar de este modo su trono sobre la cima de nuestro oprobio; cuando desacreditados todos los partidos liberales, está mas próximo que nunca el triunfo de nuestros grandes y hermosos ideales; pactar ó transigir con el liberalismo de cualquier laya, sería imperdonable torpeza, insigne cobardía, y levantar con nuestras propias manos un monumento a nuestros eternos y mas irreconciliables enemigos, cuales son los que tienen la osadía de llamarse nuestros afines. Celosos por la Religion de nuestros abuelos, no necesitamos cierta clase de estímulos de ad-

(26) FOLLETIN DE EL TRADICIONALISTA.

ANGELA

novela escrita en aleman

POR CONRADO DE BOLANDEN.

una necesidad, dijo con firmeza el propietario. Si el Papa no fuese príncipe independiente, sino súbdito de otro príncipe reinante, en muchísimos casos se vería impedido de gobernar la Iglesia como sus gravísimos deberes lo exigen. La sana razon dice que el Papa debe ser independiente. —¡Sea!—exclamó Hamm.—Pero ¿por qué se ha de llevar dinero a otro país con un fin que no puede ser conocido? Tened por seguro que el desfaldo de la administracion del Gobierno de Roma no puede salvarse con el óbolo de San Pedro. —Permitidme manifestaros, señor asesor, que mi opinion es opuesta por completo a la vuestra. En el estado pontificio no hubo desfaldo: todo lo contrario. El estado de la Hacienda hasta el fin de la guerra franco-sarda era más próspero que en ningun otro Estado de Europa. Voy a probaroslo al momento. Acercóse a la librería, y tomó un diario oficial.

—Esta exposicion estadística os convencerá de la verdad de mis asertos. Despues de haberla leído dijo el asesor: —Como me faltan documentos para examinar esta estadística, debo dudar de su exactitud. Las plumas son obedientes, y en el caso presente la pluma que esto escribió, fué llevada por una mano muy amiga del Papa. —¿De dónde sacais esto? —De la contradiccion que aparece entre esta relacion y todo cuanto los demás diarios independientes han dicho sobre la Hacienda del Gobierno pontificio. —Permitidme llamar a estos diarios en vez de independientes, enemigos de la Iglesia. Estos diarios no alaban a un Gobierno a quien odian. El Gobierno pontificio con preferencia a los demás Gobiernos es calumniado por todos los sectarios. La mentira reina como soberana en nuestros días, y produce daños incalculables. De lo cual ofrece una prueba ineludible la situacion actual de Italia. Aseguraban los periódicos que la anexion al Piamonte de los diferentes Estados italianos se hizo con el unánime consentimiento de todo el pueblo. Pero ahora esos mismos diarios convienen en reconocer y declarar que mintieron asegurando aquel unánime consentimiento y que el Gobierno piamontés es odiado por una gran parte de los italianos. Esto mismo sucede

en muchísimos casos. Si la mentira y la hipocresía no reinara en la actualidad, no estarían coronadas en el trono la hipocresía y la mentira. —¡Muy bien!—exclamó Ricardo.—No es posible negarlo: sólo la degradacion de las actuales condiciones políticas hace posible al emperador de Francia gobernar el mundo. Siegwart oyó con gusto la observacion de Ricardo. Hamm, por el contrario, al ver la complacencia que se reflejaba en el rostro del dueño de la casa, hizo un repentino movimiento echando hácia atrás el cuerpo como si le hubieran pisado fuertemente un pié. —Convengo en la prosperidad de la Hacienda de los Estados pontificios; quiero tambien conceder que los que fueron súbditos del Papa, afligidos ahora por los piamonteses, estén suspirando por el gobierno benigno del Pontífice: hay un antiguo proverbio que dice, que no se vive mal a la sombra del pastor. Pero esto no muda la naturaleza de las cosas; pueden, por ventura, los sucesos presentes ser destruidos por la venturosa situacion pasada? Las potencias determinaron acabar con el poder temporal del Papa; y en parte han cumplido sus designios. ¿Podrá, por ventura, el óbolo de San Pedro cambiar los propósitos de las potencias? No, ciertamente. La soberania del Papa está sometida al mismo destino que todas las demás cosas. Yo encuentro por lo menos in-

justo imponer a los católicos inútiles cargas con un fin que jamás llegará a cumplirse. Siegwart movía desdefiosamente la cabeza. —Nosotros miramos las cosas desde un punto de vista completamente opuesto, dijo: Pío IX es la cabeza suprema de la Iglesia, es el Padre espiritual de los católicos. La revolucion le ha privado de sus rentas, ¿porqué no hemos de ofrecerle los católicos nuestro dinero al Padre comun? —Pues yo preguntó a mi vez—exclamó Hamm —¿por qué acepta el Papa estas limosnas estando las potencias dispuestas a concederle el subsidio de algunos millones? —Pero, ¿con qué condiciones, señor asesor? —Con la única sencilla y natural condicion que reconozca el Papa los hechos consumados. —¿Y esta condicion os parece razonable y justa? —preguntó algun tanto irritado Siegwart. No olvidéis lo posicion del Papa. Tened presente que la civilizacion presente está basada en los supremos principios representados por el Papa, el cual condena el robo, y la injusticia, y todas las máximas de la revolucion moderna. ¿Cómo es posible que el Papa reconozca como hechos consumados los hechos que han nacido de la rapacidad y de la injusticia del espíritu revolucionario? En el momento mismo en que tal cosa hiciera, dejaría de ser el supremo maestro de los pueblos y el representante de Dios sobre la tierra.

hesion y respeto a las autoridades eclesiásticas. amantes de nuestras tradiciones, despreciamos lo mismo las amenazas que las promesas de los liberales.

No; no podemos transigir, no queremos transigir, no transigiremos jamás con el liberalismo hipócrita que, cubierto con el manto de la piedad cual serpiente venenosa que se oculta entre las flores, procura con sus falaces y seductores encantos adormecer primero para matar después al gran partido católico-monárquico.

Solemne chasco se han llevado los que atrevidamente calificaron de inoportuna inconveniente y estemporánea la publicación de EL TRADICIONALISTA; pero más amargo todavía ha de ser el desengaño de la gente mestiza cuando los hechos le demuestran que ya no le será posible convertirnos en dócil instrumento de su miserable, rastrera y fementida política, política mercantil, política de odioso caciquismo, política servil, que viene a continuar la obra del partido moderado, a consolidar la revolución, a enervar las fuerzas del gran partido católico-monárquico de esa preciosa reserva, destinada a ser la suprema salvación de la patria.

Procure EL TRADICIONALISTA enflar bien la puntería contra el liberalismo político y la indiferencia política, porque la experiencia viene demostrando que a la sombra de esa política indiferente que tanto invoca Religión, prescindiendo de la política, se busca el modo de aprovecharse de la política, prescindiendo de la Religión.

Soy de V. affmo. S. S. Q. B. S. M.
Antonio Barabar.

INEPCIAS.

Hemos guardado al Sr. Mena consideraciones y miramientos que no merecía; le hemos dicho, eso sí, que carece de competencia en punto a las graves, delicadas y difíciles cuestiones que se han debatido; pero se lo hemos dicho a fin de imponerle alguna mortificación saludable y provechosa. Ya el Sr. Mena se va haciendo digno de otro género de lenguaje; ya es preciso tratarle con cierta aspereza.

El Sr. Mena, con efecto, fuera de que se obstina en el error, se ha permitido llamarnos insolentes, procaces, desleales, calumniadores, con otros epitetos de igual ó parecida laya; y aunque es cierto que todo este amontonamiento de injurias suele producirnos regocijo y a maravilla nos divierte, la consideración, sin embargo, de lo que pide y demanda la propia dignidad de nuestro partido y el buen nombre de este periódico nos compele a usar de estilo ménos blando con el Sr. Mena, no sea que tan *ilustre* colaborador asiduo ó redactor habitual de *El Eco de Navarra* se haya buenamente imaginado que él goza de relativa impunidad por lo que atañe a las formas que emplea. Demás de esto, urge sacar a la pública vergüenza eso que denominan *caridad* nuestros peores enemigos, para que vean todos cómo la caridad mestiza es una de las más ridículas, despreciables y ruines ineptias que puede discurrir el mismo demonio.

Sin duda en un arrebatado de encendida caridad, nos dice hoy el Sr. Mena:

"Estamos por rectificar el epígrafe de este artículo en su parte sustantiva; pues no puede llamarse discusión la lucha que con nosotros sostiene EL TRADICIONALISTA."

"Y cuando encuentra en nuestros artículos alguna palabra que evidentemente es un error de imprenta la señala en tono magistral, con el propósito, sin duda alguna, de atribuirnos una ignorancia rudimental en el arte castellano. Es más: en su último escrito se fija en la palabra "reasumiendo", que aunque puede usarse en castellano, no la usamos nosotros, aunque mas de una vez nos la hayan hecho usar las cajas de la imprenta. Cabalmente en el instante de recibir ayer el número de nuestro colega se encontraba en nuestra compañía una persona que tiene relaciones íntimas(?) con la redacción del colega; y por rarísima casualidad, pues no acostumbramos a guardar los originales de nuestros escritos, pudimos mostrarle el del artículo censurado gramaticalmente, y hacerle ver que no habíamos usado el "reasumir", sino el "resumir", por mas que hubiéramos podido hacerlo sin detrimento gramatical."

Todo esto lo decimos para demostrar la poca lealtad de nuestro contendiente."

Así escribe este hombre; el Sr. Mena no usa la frase *reasumir*, mas confiesa que muy bien y muy castellanamente puede usarse; y después de esto nos apellida *desleales* el Sr. Mena. ¿De dónde proviene esa deslealtad? Y ¿cómo había de ser evidentemente error de imprenta lo de *reasumir*? ¿En qué se funda tan extraña evidencia? Por lo demás, lea el señor Mena esto que escribe Baralt en su *Diccionario de galicismos*: "Reasumir.—Usado por resumir no es galicismo sino barbarismo introducido de poco acá."

En frances, bien así como en castellano correcto, se dice: *Resumir una lección, un argumento, un debate; Resumir con orden, con claridad, en pocas palabras. La elocuencia militar se resume en este dilema: matad, ú os matan.*

¿Cómo nadie dice *reasumen* por *resumen*, ni en *reasumidas* sino en *resumidas* cuentas? Pues bien: *resumir* viene de *resumer*; y *reasumir* es derivado del verbo latino *reasumere*, volver a tomar."

Nos atenemos a esto que dice Baralt. Cita luego el Sr. Mena este párrafo nuestro:

"Quisiéramos que se convenciera el Sr. Mena. Dice este señor que la tolerancia religiosa admite tres acepciones ó, lo que vale tanto, que es un género comprensivo de tres especies; la primera la tolerancia *dogmática*; segunda, la tolerancia *política*, y tercera, la tolerancia *en el sentido de la caridad*. Y, sin embargo, la tolerancia dogmática es la propia tolerancia religiosa; la tolerancia política no es la tolerancia religiosa, de tal suerte, que ésta siempre es impia y absurda, mientras que aquella puede ser conveniente y aun obligatoria, y la tolerancia en el sentido de la caridad no tiene que ver con la primera ni con la segunda."

Y un poco más abajo escribe a este propósito:

"Y sin embargo, en su artículo del miércoles hablaba de la tolerancia civil y de la religiosa, haciendo suya la doctrina del P. Mendive..."

En cuanto a la tolerancia política que rechaza el colega, ya hemos visto que es la que realmente existe donde se consiente el ejercicio del culto católico por más que no se le dispense la menor protección. Llámasele política ó civil; para el efecto es lo mismo; pero siempre será diferente en la esencia y en los resultados, de la puramente dogmática.

Creemos haber dicho lo suficiente, para que, en una discusión leal se reconozca la verdad de los principios que estamos sustentando. Y por eso hemos contestado cumplidamente a la primera de las conclusiones que abraza su recapitulación."

De suerte que nuestra aseveración por lo tocante a la existencia de dos tolerancias, una la religiosa ó teológica ó dogmática y otra la civil ó política se destruye en el mero hecho de afirmar, como expresamente afirmamos, que sí, que existen esas dos tolerancias. De manera que en diciendo nosotros que hay una tolerancia llamada política y que esta tolerancia puede ser, en determinadas ocasiones, hasta obligatoria, al punto y por el mismo caso venimos a rechazar la tolerancia política. De modo que con escribir así, cumple el Sr. Mena y deja perfectamente refutados nuestros argumentos. ¿Habrase visto más exquisito y primoroso arte de disparatar? Esto es ser algo más que escritor incompetente; eso es ser escritor ignorante.

En lo que concierne a la *protección* que pide la Iglesia, sigue el Sr. Mena sin entender este altísimo y soberano negocio.

Torna a usar de la palabra el susodicho colaborador asiduo ó redactor habitual de *El Eco de Navarra*:

"Respecto a la tercera, dice que la Iglesia no admite la tolerancia civil ó material."

No hemos dicho que la Iglesia la admite; hemos dicho que existe; como lo ha dicho también el Padre Mendive, y lo ha dicho EL TRADICIONALISTA."

Pues si señor, la Iglesia *admite* a veces esa tolerancia. ¿No lo sabía V.?

Prosigue el Sr. Mena:

"En cuanto a la cuarta, digamos que el punto de la tolerancia religiosa tiene determinadas relaciones con la obediencia a las leyes injustas; porque realmente, a favor de esa tolerancia, pueden dictarse leyes injustas, sobre cuya importancia es muy factible que se promuevan conflictos; y por eso creímos ampliar nuestras doctrinas sobre ese punto, haciéndolo no espontáneamente, sino para disipar algunas dudas que se habían suscitado acerca del particular."

No sabe el Sr. Mena lo que dice; el punto de la obediencia a las leyes injustas no tiene relación de suyo con el punto de la tolerancia religiosa. Cuanto a la tolerancia política, las leyes que resulten de ella ó que se den con arreglo a ella, serán no injustas, sino justas, porque justa, que no injusta es la tolerancia de donde se derivan. Esto si concurren las circunstancias que respecto de la tolerancia civil de los cultos señalan los teólogos y filósofos católicos.

Sobre el principio de legitimidad en sus relaciones con el carlismo, vuelve a desatinar el Sr. Mena.

Después añade:

En la 6.^a de las conclusiones dice, atribuyéndonos estas palabras: *El que ama se cree honrado, leal y capaz de todo lo grande y heroico, aunque su amor sea criminal.*

¿Qué lector no creerá que nosotros hemos dicho semejante desatino? Pues bien, lo que nosotros digamos es: el que ama se sobrenaturaliza, y explicamos en nuestro número de ayer el sentido de tales palabras consignando que no había para qué decir que nos referíamos al amor legítimo, puesto que esto es de toda evidencia, y que este amor nos exalta y en cierto modo nos sobrenaturaliza, porque a ese amor sacrificamos nuestros intereses, nuestra salud, nuestra vida. Y por cierto que al hablar de ese amor lo hacemos para glorificar la abnegación de los carlistas. Véase, pues, si es discusión leal el añadir el adjetivo "criminal", al sustantivo "amor", para hacer ver que somos capaces de sostener una idea tan inmoral y tan absurda."

Lo que el Sr. Mena ha dicho y nosotros hemos refutado, es lo siguiente: "El

que ama se cree digno, honrado, leal, capaz de las acciones más heroicas aun cuando su amor sea absurdo, imprudente y hasta CRIMINAL." Lo dice así, con todas sus letras el Sr. Mena en su folleto *Principios fundamentales de política*, etcétera. ¿Lo negará otra vez el Sr. Mena? ¿Tendría que ver! Por lo que se refiere a la palabra *sobrenaturaliza*, está mal empleada cuando menos.

Basta ya de ineptias. Otras cosas dice el Sr. Mena acerca de las cuales hablamos en capítulo aparte.

De lo que se trata.

Todas las filosofías y teologías del señor Mena iban encaminadas a ver de servir a ciertos enemigos nuestros; claramente, evidentemente se proponía el señor Mena ó el periódico que le tiene a sueldo ó los carlistas de siempre ó de ayer desacreditar a EL TRADICIONALISTA y a nuestro partido; eso ya lo sabíamos; lo que hayes que nos convenia hacer como que lo ignorábamos; lo que hay es que tenemos, gracias a Dios, muchísima calma y urgía que no amontonásemos cuestiones sobre cuestiones, sino que fuésemos tratando cada una de ellas a su tiempo y sossegadamente hasta que se presentara la ocasión que ahora se nos ofrece. Ahora ya es otra cosa; ahora ya podemos decir, sin que parezca exajeración, que todas las teologías y filosofías, demasiado tiernas, por cierto, del Sr. Mena se resumen y cifran en estas significativas palabras:

"No terminaremos este artículo sin llamar la atención de nuestros lectores sobre un aserto de nuestro colega y sobre un hecho culminante y trascendental: el aserto es el *gloriarse de la magnífica manifestación de las adhesiones con que, así lo dice, (y, ¿por qué no?) le está honrando la comunión católico-monárquica*; y el hecho la desunión, y por lo tanto, la debilidad que EL TRADICIONALISTA ha producido en el seno del partido que pretende representar."

¿Negará ese diario desde su aparición resultan divididos y enconados en Navarra los hombres que antes estaban perfectamente unidos en el orden político tradicional?

¿Negará que los que no por su mayor inteligencia, porque no somos de los que miden las facultades intelectuales de los hombres, sino por encontrarse en mejores condiciones para apreciar la oportunidad y la conveniencia de publicar un periódico carlista en el país; lo han creído funesto y peligroso?

¿Negará que los que más directamente intervinieron en la fundación de ese diario se han apartado, por razones que no hay para qué decir, de prestarle su eficaz concurso?

¿Negará que existen hoy dos grandes bandos en el partido tradicionalista de Navarra?

¿Negará que con su conducta temeraria contribuye a ahondar más las divisiones y a enconar más los ánimos?

Pero quizá sea oportuno que nos limitemos a enunciar hechos, por más que sean evidentes; quizá sea necesario que nos empeñemos en la noble empresa de demostrar nuestras aseveraciones de un modo palmario, a fin de que el país y la comunión católico-monárquica sepan a qué atenerse."

De esto se trata, de esto solamente. Sucedia que la magnífica, espontánea é inolvidable manifestación de las adhesiones era y es una carga harto abrumadora para la gente mestiza; sucedía que estaban cerradas todas las puertas, que no había manera hábil de tergiversar, de falsificar, de mutilar el clarísimo sentido, la notoria y evidente manifestación de las adhesiones; sucedía, y lo que es peor sucede, que esta manifestación egregia y para siempre gloriosa del partido tradicionalista de Navarra descomponía y desbarataba los planes de esa mesticería cuya existencia niegan algunos que son demasiado tontos ó demasiado listos; sucede que delante de la voz varonil y grande que todavía está resonando, aquellos argumentos relativos a la soledad en que EL TRADICIONALISTA se hallaba, al desamparo en que vivíamos, a nuestra falta de auxilio y apoyo, han resultado ridiculos y necios; sucede que no hay otro remedio sino bajar la cabeza humildemente a la hora en que la comunión monárquico-religiosa de Navarra dice a voz en cuello que está con nosotros, al lado de EL TRADICIONALISTA, dispuesta a defender y sustentar siempre los principios inmortales de nuestra bandera; sucede, en fin, y esto es lo que más desespera a nuestros enemigos, que la comunión monárquico-religiosa de Navarra no sólo está conforme con la doctrina de EL TRADICIONALISTA, sino que pasa más adelante y declara a la faz de la mesticería entera que le parece muy oportuno nuestro periódico y hasta necesario en las presentes circunstancias.

Pero acontece al propio tiempo que los infelices mestizos no pueden sobrellevar tantos golpes; ven ellos, por un lado, que las adhesiones son un argumento irrefutable en favor de la pureza de doctrina,

de la conveniencia, de la oportunidad, de la necesidad de EL TRADICIONALISTA, y por otro ven que así no pueden seguir las cosas, que de seguir así las cosas, asistiríamos al espectáculo verdaderamente delicioso de la ruina total y completa de la familia mestiza en Navarra; y esto es muy duro, a esto no se resigna la secta.

¿Qué hacer en esta situación? ¿Cómo salir del atolladero? Pues han discurrido que lo mejor y más prudente sería aguardar a que fuera concluyendo la manifestación de las adhesiones, y en seguida, porque el tiempo apremia y ni EL ECO ni los mestizos pueden aguardar mucho, llamar a un hombre, al Sr. Mena, por ejemplo, y decirle que escribiera contra EL TRADICIONALISTA y que nos atacara con brio. El bueno del Sr. Mena se ha pasado unos días disparatando a todo su sabor y talante sobre cuestiones que se hallan sustraídas a su entendimiento ó a su instrucción, y como le hemos echado en cara su incompetencia y se la hemos demostrado además, y como la tarea del colaborador asiduo ó redactor habitual de EL ECO de Navarra daba poco ó nada de sí, es de creer que le hayan indicado la conveniencia de tomar otro rumbo, porque, lo repetimos, el tiempo apremia y la muerte viene corriendo. Así se explica la nueva polémica que entabla el señor don Juan Cancio Mena.

Ahora vamos a decir a este señor y a sus amigos una porción de cosas que les interesa conocer a fondo. En primer lugar, el Sr. D. Juan Cancio Mena, colaborador asiduo ó redactor habitual de EL ECO de Navarra es una persona que carece en absoluto de autoridad (tomando esta palabra en su acepción más lata) dentro de la comunión tradicionalista. El Sr. D. Juan Cancio Mena sirvió a D. Carlos hasta el momento preciso en que le pareció que todo había concluido, y concluido para siempre; entonces se fué allá con su legitimidad *sustantiva* y su partido *Restaurador* y los demás estribillos mestizos. Lo peor para el Sr. Mena es que el partido carlista está en autos y le conoce y tiene excelente memoria. Con que ya lo sabe el Sr. D. Juan Cancio Mena.

En segundo lugar, no hay división, ni desunión ni debilidad en nuestro partido, sino que estamos muy unidos y alentados a maravilla.

En tercer lugar, la comunión monárquico-religiosa de Navarra, lejos de estimar peligroso a EL TRADICIONALISTA, le reputa necesario. Se lo decimos así como suena al colaborador asiduo ó redactor habitual de EL ECO de Navarra. ¿Le parece al Sr. Mena que no se encuentra el partido carlista en condiciones de apreciar aquello que le conviene? ¿Piensa por ventura el Sr. Mena que el voto de nuestro partido no vale nada? ¿Se ha imaginado acaso que él, en su calidad de ex-carlista y por virtud de sus íntimas relaciones con el periódico más funesto que ha conocido Navarra, se halla en el caso de apreciar mejor que nadie lo que acomoda ó lo que perjudica a la comunión monárquico-religiosa? ¿No faltaba más sino que presumiera tanto de sí el señor D. Juan Cancio Mena!

En cuarto lugar, aquellas personas que más directa y eficazmente intervinieron en la fundación de EL TRADICIONALISTA, a nuestro lado están, y con el mayor entusiasmo. Por lo que toca a los tres co-propietarios que renunciaron a la participación que en el periódico tenían, allá EL ECO los calificó de jóvenes presuntuosos que poquísimo significaban ni representaban, si bien ellos se defendieron en EL TRADICIONALISTA y EL ECO no supo contestar. Esos tres co-propietarios entendieron que convenia seguir otra conducta política, aunque han declarado que sustentan nuestros principios y aunque la comunión monárquico-religiosa declara que nuestra política por completo le satisface.

En quinto lugar, es falso, completamente falso de toda falsedad que existan dos grandes bandos en el partido tradicionalista de Navarra. Aquí no hay más que un gran partido admirablemente unido y compacto.

Esperamos con cierta curiosidad la demostración que el Sr. Mena nos ofrece, porque será como suya. Consulte el señor Mena y vea de inventar esos dos grandes bandos tradicionalistas. Aquí estamos nosotros para contestar a los pobres y desdichados mestizos. Anímese, pues, el Sr. Mena, pero ande con cuidado, no vaya a comprometer indiscretamente a sus amigos.

El sábado por la noche recibimos el siguiente telegrama:

«Guernica 1—(3,5 t.)
Añoche falleció en Zarauz el R. P. Epelde, ex-provincial de los Franciscanos. Rueguen á Dios por su alma.
Zubiaga.,
Creemos no le faltarán las oraciones de nuestros amigos.

AL CORRER DE LA PLUMA.

Saldo del año 1886, según *La Opinión*, periódico ministerial:
«El haber que arroja el primer año de la regencia en el balance político no puede ser más satisfactorio, según todas las opiniones.»
Con efecto, ese haber no puede ser más satisfactorio.
Para los fusionistas.
Dice un periódico republicano:
«De todos modos el año no empieza mal. No importa que haga mucho frío. Porque probablemente se repartirá leña.»
Por nosotros pueden ustedes empezar cuando quieran.

En *El Imparcial* encontramos esta noticia:
«El Ministro de la Guerra de Bolivia ha puesto en vigor una orden por virtud de la cual se dispone que «ningun oficial, desde la clase de subteniente inclusive hasta la de capitán, podrá casarse sin acreditar que la joven con quien ha de contraer matrimonio tiene, cuando ménos, 4.000 duros de dote.»

Alta es la cotización de los militares en Bolivia.
Si algo parecido ocurriera en España, ya podía Zorrilla cambiar de oficio.

Leemos en un periódico:
«El ministro de la Guerra, contra lo que se ha dicho por algunos colegas, parece resuelto á llevar á cabo el proyecto de division territorial militar.»
Nos lo figurábamos.
Desde que supimos que ese proyecto disgustaba á casi toda España.

Extranjero.

Italia.—Profunda ha sido la impresion que en todas las naciones de Europa ha producido el último discurso del Papa que ya conocen nuestros lectores. Los periódicos de Italia se limitan á copiarle íntegro y solamente algunos más avanzados se atreven á hacer algunos comentarios que revelan todo el odio infernal de los enemigos del pontificado.

L'Opinione le califica de *violentissimo*.
Nada más cómodo ni más ridículo para censurar un discurso que no es más que un cuadro exacto y nada recargado de los tristes acontecimientos que últimamente han llenado de amargura al bondadoso Leon XIII. Como literato profundo, dice un periódico de Roma, parece que su pincel ha elegido los colores menos fuertes con el fin de evitar toda inexactitud en la relacion de los abusos que denuncia y su gusto literario y su educacion aristocrática, fuera de aquellos altos deberes que se presuponen, le impiden valerse de expresiones exageradas ó violentas que desfiguran la verdadera fisonomía de un hecho histórico ó de una situación crítica. Su palabra respira la amargura de un corazón indignado y no es más que la expresion del dolor que le causan los horribles ultrajes de la impiedad descarada y de la más refinada hipocresía. Cuando ha sido horriblemente insultada su persona y se han proferido amenazas de hacer volar el Vaticano y han sido expulsadas las pobres religiosas y están á punto de ser votadas unas leyes que van á herir de muerte á las congregaciones, á las escuelas y á los bienes eclesiásticos ¿hay razón para calificar de violento el lenguaje que denuncia estos atropellos ante la faz de Europa? Aquí podrían tener justa aplicacion las palabras de J. C. ante el infame tribunal de Anás y á semejanza del divino Maestro podría decir Leon XIII á todos sus enemigos: «Si hablé mal, mostradme en qué y si no ¿por qué os quejais y me insultais de nuevo?»

Mientras el anticlericalismo vomitaba su furor y los artículos de los periódicos radicales respiraban una violencia sin igual, no solo no tenia nada que oponer *L'Opinione* sino que ha llegado á aplaudir la proposicion presentada en una reunion que se celebró en Bolonia en la que se pedía el exterminio de la religion católica. Y es que todo va bien para sus partidarios cuando se le llena de injurias al representante de Cristo; y todo va mal, cuando el Papa se queja. A esto se le llama violencia y á aquello generosidad. Este paralelo ¿no es verdad que pone de relieve la historia de la Italia oficial, fuerte contra el Papa y débil, muy débil enfrente de la revolucion que avanza cada dia y se envalencia y envalentona con sus triunfos?

Inglaterra.—El *Times* pinta la situación de Europa con los mas sombríos colores.
Dice que Turquía está entregada en cuerpo y alma á Rusia y hace notar como un sintoma de mal agüero la concentracion del ejército turco en la frontera de la Rumelia.

Francia, por su parte, continúa sus preparativos de guerra y por mas que no lo desee, las condiciones de su política interior no son las mejores para tranquilizar á sus vecinos, justamente alarmados.

Grecia.—Con motivo de la proclamacion de su mayor edad, el principe heredero Constantino ha recibido gran número de felicitaciones de parte de los soberanos y entre ellas tambien la del Soberano Pontífice.

Francia.—El discurso del Papa ha producido gran impresion. *Le Temps* y aun los mismos periódicos apublicanos lo copian entero y le atribuyen gran importancia.

TELEGRAMAS.

(De la Agencia Fabra.)

Singapore 31.—Hoy ha salido de este puerto para el de Manila, el vapor correo de la compañía Trasatlántica *Isla de Mindanao*.

Londres 1.º.—El *Times* publica hoy un despacho de Berlin negando que se haya llegado á un acuerdo especial entre Alemania y Rusia sobre la cuestion de Oriente.

Londres 1.º.—Se tienen algunos detalles del horroroso incendio de Madras.

El fuego se declaró anoche en la gran plaza de aquella ciudad donde se celebraba la feria de costumbre, en esta época del año.

Un pánico indescriptible se apoderó del inmenso gentío que llenaba la plaza resultando varios centenares de muertos y heridos, abrasados unos y magullados otros á causa de la confusion que se produjo en las salidas de la plaza.

Paris 1.º.—Los periódicos de todos matices aplauden las declaraciones hechas ayer por el señor Goblet, presidente del Consejo de ministros.

Esperan que dichas declaraciones pondrán término á la campaña alarmista emprendida por la especulacion, la malevolencia ó la ligereza.

Paris 2.—El conde de Paris ha puesto á disposicion del cura párroco del Treport la suma de 20.000 francos, cuyos intereses deben ser distribuidos entre los pobres de la parroquia.

Valparaíso 31.—Se asegura que se han presentado algunos casos de cólera en Chile.

Londres 2.—Segun despachos recibidos esta madrugada, el número de indios que han perecido en el incendio de la feria de Madras asciende á 275.

Reina gran consternacion en aquella ciudad. (Prohibida la reproduccion de estos telegramas en los periódicos no suscritos á la Agencia Fabra.)

DE NUESTRO CORRESPONSAL EN MADRID.

2 de Diciembre de 1887.

Mucho frio y pocos asuntos políticos: hé aquí el resumen de lo que puedo decir á V. en esta carta. El año ha comenzado con una temperatura que quita á los políticos liberales las ganas de reunirse en los sitios de costumbre á murmurar de todo y á comentar cada cual á su manera todo lo que ocurra y aun lo que no ocurra. Anoche, llegó el termómetro á marcar seis grados bajo cero, á la siete.

De lo mas interesante que ocurre en política, es la desunion de los republicanos. *El Progreso* continúa combatiendo á los salmeronianos: Figuerola se retira á la vida privada y los que no estan conformes con el diario zorrillista citado, intentan dar á luz otro periódico republicano que se titulará *El Nuevo Porvenir* y que se dice aparecerá á mitad de Enero entrante.

La desunion, pues, de los republicanos es evidente; pero es indudable tambien que si les separan diferencias de criterio en determinados puntos, coinciden en el odio de la monarquía, contra la cual se unirán seguramente de la misma manera que todos los liberales de los múltiples matices se unen para combatir al carlismo.

Parece que el Sr. Gullon ha abandonado su actitud disidente y que seguirá formando en las filas del fusionismo. No sé que habrá de cierto pero he oído á persona que puede estar enterada, que el Sr. Gullon será designado muy pronto para desempeñar un alto cargo. Así se arregla todo entre los liberales.

Se ha dicho que el Sr. Balaguer abandonará pronto la cartera de Ultramar, y tan adelante se va en el terreno de las suposiciones y conjeturas, que ya se designa como candidatos para reemplazarle á los Sres. Maura, Canalejas y Becerra.

El proyecto del Jurado va á ser en la próxima legislatura enérgicamente combatido por los canovistas y por los republicados. Muchos han creído que tambien los combatirian Martos y Montero Rios; pero tengo motivos para creer que no tratan de eso, aunque el proyecto no satisface por completo sus deseos.

Esto es lo mas importante del dia en política.

En otro orden de cosas diré á V. que es ya verdaderamente escandalosa la frecuencia con que se cometen crímenes en esta poblacion; y ademas de escandalosa es alarmante hasta el punto de que un periódico liberal dice muy en serio, que de seguir así, vamos á vivir, el que viva, de milagro.

Y á todo esto la direccion de Seguridad disponiéndose, según rumores, á pedir aumento de la cantidad consignada para ese servicio.

GACETILLAS.

La falta de espacio nos impide dar cabida á varios originales que tenemos preparados, entre ellos algunas cartas de adhesión y el extracto de la sesion que ayer celebró el ayuntamiento de esta capital.

El dia 1.º de Enero sobre las siete y media de la noche se inició un incendio en el pajar de D. Bonifacio Garde vecino de Dicastillo, sin que hasta la fecha pueda precisarse si el hecho fué casual ó intencionado.

Así nos lo participan en el gobierno de provincia.

Al mismo centro comunica el alcalde de Torralba que al amanecer del dia 1.º del actual fué incendiada la puerta de la casa en que habita el señor Cura Párroco de dicha localidad.

Dicha casa es propiedad de D. José Bujanda y Ciordia.

En la noche del 1.º del actual fué conducido al depósito municipal un sujeto que promovió un gran escándalo con dos hermanos suyos en la calle Mayor.

Por escandalizar, blasfemar y desobedecer á los agentes de la autoridad en la calle de Eslava, fué llevado por los serenos un sujeto al depósito municipal.

En la casa número 28 de la calle de la Merced se promovió un gran escándalo entre varios sujetos, uno de los cuales fué conducido al depósito municipal. Se ha dado parte al juzgado correspondiente.

Ha sido denunciado por los serenos un sujeto de la calle Mayor por hacer aguas mayores en medio de la acera.

Anteayer mañana falleció en esta capital D. Pedro Antonio Landa. R. I. P.

Por disposicion del Reverendísimo Sr. Obispo, según hemos oído, se han prolongado hasta el viernes próximo las vacaciones del Seminario Conciliar.

Se encuentra enferma de cuidado la Sra. D.ª Nicanora Campion, cuyo restablecimiento deseamos.

El viernes próximo, según noticias, se verificará el enlace matrimonial de la Srta. D.ª Amparo Galbete con D. Cesáreo Lipúzcoa, á quienes deseamos felicidades.

Durante el mes de Diciembre último han ingresado en el Hospital provincial 138 pacientes, cuyo número agregado al de 187 que existían en fin de Noviembre, da un total de 325. De estos han fallecido en el transcurso del mes 24 y han salido aliviados 93; de suerte que en fin de Diciembre quedaban en dicho Establecimiento 208 enfermos, siendo hombres 124 y los restantes mujeres.

Grageas Saez.—Recomendadas por los especialistas; curan pronto y radicalmente toda clase de *Flujos de las vías urinarias* por rebeldes que sean. Su composicion es vegetal é inofensiva.

Frasco con 100 grageas 3 pesetas. De venta en Pamplona, Farmacia del Sr. Marquina, Nueva 2, y principales farmacias y droguerías de España. Al por mayor, Sres. Vicente Ferrer y C.ª y Doctor Saez, Barcelona.

SECCION RELIGIOSA.

Martes.—San Aquilino mr. y San Tito Ob.
En San Saturnino.—Cuarenta horas, se expondrá S. D. M. á las cuatro de la tarde y estará expuesto hasta las cinco y media en que despues del ejercicio de la preciosa sangre, se hará la reserva.

ANUNCIOS PREFERENTES.

LA PERLA PAMPLONESA
Confitería y Pastelería
de
Garicano é Hijo,
13, Mercaderes, 13.

El dia 5 del corriente se hallarán en venta los renombrados panes de Reyes.

Anuncio.

El coche que sale de Estella á las seis de la mañana tendrá su salida desde el dia 3 de Enero del año actual á las cinco y media y de Logroño á las once y media, haciendo el servicio alternando.

Precio de ida 16 reales así como el de la vuelta. La Administracion de este servicio en Estella, está á cargo de D. Cristóbal Aramendia, plaza de Santiago, núm. 55.

Coche de Pamplona á Miranda de Arga por Artajona.

Desde el 20 del actual sale uno de su Administracion, Plaza del Castillo, n.º 8, planta baja, que hace el servicio alternando para dichas localidades.

HORAS DE SALIDA,
De Pamplona á las 12 de la mañana y de Miranda á las 6 de la mañana.

GRABADOS DE D. JAIME.

Se venden en esta administracion al módico precio de 15 cént. de peseta uno.

Tabla de roble.

El que quiera la mejor tabla de roble para cuberia, dirijase á D. Victoriano Echavarrí, vecino de Olazagutía (Navarra).
El mismo tiene leña y carbon para vender.

Sustitutos para Ultramar.

El que suscribe, tiene orden y encargo de ingresar sustitutos para los números que les haya tocado para Ultramar y quieran sustituirse, previo el convenio particular con cada interesado. Mayor 65, 2.º, Pamplona.—Benito Bustince.

Nuevo almacen de cristales

por mayor y menor
DROGUERIA DE JESUS C. CASTILLO
Mayor 16.—Pamplona.
¡NO EQUIVOCARSE!

La perla anti-gastrálgica
DEL DOCTOR DELGADO.

CURA LOS PADECIMIENTOS DEL ESTÓMAGO.

Medicacion eficaz contra las afecciones del estómago, sea dolor, acedia ó vinagres, vómitos después de las comidas: inapetencia, debilidad estomacal, saburras, disenteria, y en general para todas aquellas molestias que revelen malas digestiones, sean ó nó dolorosas.

Para mayores datos dirigirse al autor.
Depósito.—Sevilla: el autor, Farmacia Globo; Tetuan 20.—Pamplona: Farmacia de R. Erice (antes Esparza), Zapateria 35.

Precio de cada frasco 24 reales.

ESTÁTUAS

Del Sagrado Corazon de Jesús, Corazon de Maria, San José, San Francisco de Asís, San Vicente de Paul etc., etc.

Se trabaja en yeso, yeso endurecido, carton romano, carton piedra, madera y piedra.

Se hace cualquiera efigie y en cualquier tamaño; así como tambien confesonarios, pulpitos y retablos.

Grandes talleres de escultura y pintura religiosa en Bilbao.

Para informes, pedidos y demás dirigirse á los Sres. Bulfy y C.ª Bilbao.

Se remiten catálogos gratis á quien los pida.
Corresponsal en Pamplona, D. Aquilino T. Chavarri. San Nicolás 62, 4.º, con quien podrán entenderse.

LOS TRIUNFOS DE UJUE,

O SEA EL PRIMER MILENARIO

de la
Aparicion de la Santísima Virgen.

Crónica de todas las funciones hechas en el mes de Mayo, compuesta por el Presbítero D. Eustaquio Jaso.

Véndese al precio de una peseta en Pamplona en casa de D. Joaquin Lorda, Mercaderes 19. Los que deseen hacerse con algun ejemplar y no puedan pedirlo directamente, se entenderán con sus Párrocos á quienes se hará la remesa de los que pidan.

CAMAS.

Para comprar camas de hierro y jergones

casi de balde,

La Gran Bretaña, Estafeta, 25.
PAMPLONA.

Coche, yegua, bulquete y montura buena.

Se venden con arreos y accesorios.
En la calle Nueva, número 22, almacen de leña, darán razon.

CRÉDITO NAVARRO.

Desde el 3 de Enero próximo se abrirá en esta sociedad el pago de los cupones de toda clase de valores depositados en sus cajas y que vencen en 1.º del mismo, pudiendo los interesados pasar á recoger las circulares desde la fecha.

Pamplona 31 de Diciembre de 1886.—Por acuerdo de la Junta de Gobierno,
Leocadio Echarle.

ÚLTIMA HORA.

A las seis de la mañana hora de entrar en máquina nuestro periódico, no hemos recibido ningun telegrama de nuestro corresponsal en Madrid.

Pamplona.—Imprenta de Nicolás Marcelino.

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

CONDICIONES DE SU PUBLICACION.

El Tradicionalista sale á luz todos los días, excepto los inmediatos siguientes á los festivos. Este periódico contendrá las secciones siguientes: *editorial*, en la que se insertarán artículos sobre asuntos morales, sociales, políticos y materiales; *suelos de actualidad* y *noticias de verdadera importancia*; *carta de Madrid*, para lo cual hemos designado un corresponsal acreditado por sus buenos informes y actividad; *revista de la prensa española*; *revista extranjera*; *artículos de variedades*, que versarán sobre ciencias, artes, descubrimientos, espectáculos, &c.; *noticias locales* y *provinciales*; *gacetas*; *cultos*; *anuncios preferentes* y *última hora* que procuraremos sea lo más estensa posible con telegramas de España y del extranjero.

Cuando las circunstancias lo aconsejen, llevará folletín moral é interesante.

La impresión del periódico será esmerada y su lectura tan abundante como la de los principales periódicos de provincias.

PRECIOS DE SUSCRICION Y ANUNCIOS.

En Pamplona **cinco reales** al mes.

Fuera de Pamplona, en la Península é islas adyacentes **diez y seis reales** trimestre.

En Ultramar **sesenta reales** semestre.

Y en el Extranjero **noventa y dos reales** semestre.

Los anuncios y comunicados á precios convencionales.

PUNTOS DE SUSCRICION.

En Pamplona en la Administracion, Plaza del Castillo, 25, bajos.

Fuera de Pamplona, por medio de nuestros corresponsales, que son:

En Estella, D. Bernardino Bastero.--En Tudela, D. Isidro Huarte.--En Olite, D. Apolinar Gomez.--En Los-arcos, D. Teodoro Abaigar.--En Sangüesa, D. Dámaso Laborra.--En Peralta, D. Félix Calvo. En Puente la Reina, D. Plácido Arévalo.

LA PREVISION

SOCIEDAD ANÓNIMA DE SEGUROS SOBRE LA VIDA

PRIM FIJ

Domiciliada en Barcelona, plaza del Duque de Medinaceli,

Capital social 5.000.000 de pesetas

Esta sociedad se dedica á constituir capitales para formación de dotes, redención de quintas y otros fines análogos; seguros de cantidades pagaderas al fallecimiento del asegurado, constitución de rentas vitalicias inmediatas y diferidas, y depósitos devengando interés.

Estas combinaciones son de gran utilidad para todas las clases sociales y en la mayor parte tienen los asegurados participación en los beneficios de la Sociedad.

Puede también el suscriptor optar por las pólizas sorteables, entre otras ventajas presentan la de poder cobrar anticipadamente el capital asegurado, si la fortuna le favorece en los sorteos anuales.

Para más detalles, dirigirse al Administrador D. SIMON FERRER Y RIVAS en Barcelona, ó en esta ciudad al agente de la Compañía,

D, Benito Bustince,

Calle Mayor, número 65.



A ELEGIR.

DOCE SISTEMAS DIFERENTES DE MÁQUINAS PARA COSER.

Solidez.

Es tal la de nuestras máquinas, que se garantizan por tiempo de cinco años.

Utilidad.

Por las diversas labores que ejecutan, son indispensables para los industriales y para las familias.

Elegancia.

Las hay también con adornos é incrustaciones de nácar para señoritas.

Economía.

En un corto periodo de tiempo se economiza con el trabajo el importe de la máquina.

PRECIOS.

Al alcance de todas las fortunas. Gran rebaja pagando al contado. A plazos 10 reales semanales.

UNICO DEPÓSITO EN NAVARRA.

FERMIN ARDANAZ, TECENDERÍAS, 35, PAMPLONA.